

MASQUEFA, CARRER DE BARCELONA

**NÚRIA SAMPER I ROVIRA
DANIEL RUBIO I MANUEL**

A l'Ajuntament de Masquefa es conserva un pergamí datat el 10 de juny de 1451, que ha resultat ésser el trasllat de la firma feta per la reina Maria, dona d'Alfons V d'Aragó, dels capítols per a la redempció del castell de Masquefa i la seva reincorporació a la Corona (Perpinyà, 2 de gener de 1449), que, entre altres privilegis concedits al castell, afegia Masquefa al nombre dels carrers de Barcelona.

MASQUEFA, CARRER DE BARCELONA

Aquesta comunicació estudia un pergami de 72 x 44 cm datat, probablement a Barcelona, el 10 de juny de 1451 i conservat a l'Ajuntament de Masquefa, procedent de l'església parroquial de la mateixa població. L'estudi ha estat possible mercès al recolzament de l'Ajuntament de Masquefa, que ens ha donat totes les facilitats al seu abast, per tal que es dugués a terme.

El document és el trasllat de la validació i firma per part de la reina Maria, dona i lloctinent general d'Alfons V, rei d'Aragó, d'uns Capítols fets entre ella i els jurats i prohoms del castell de Masquefa, a suplicació d'aquests, per tal de fer lluçió i redimir el dit castell, retornant-lo a la Corona.

És escrit en lletra humanística minúscula diplomàtica catalana del segle XV i, tot i que l'estat general de conservació del pergami és bo, va restar guardat doblegat durant molt de temps i en aquests plecs la llegibilitat disminueix dràsticament, fins resultar impossible en els llocs més malmesos. També la tinta s'ha anat esvaint i ha perdut el seu color original, encara que es pot llegir prou bé.

Al mateix pergami es fa referència a la còpia registral del document original, tres anys anterior (Perpinyà, 2 de gener de 1449), conservada a la Cancelleria reial, d'on es fa el trasllat. Buscat aquest document a l'Arxiu de la Corona d'Aragó, vàrem trobar que el registre encara es conservava (ACA, Cancelleria, *Diversorum*, Registre 3.149, ff. 142r-

144(bis)r); gràcies a això hem pogut reconstruir quasi totes les parts malmeses en el trasllat.

Anomenarem *A* el pergamí original de 2 de gener de 1449, sens dubte perdut abans de 1451, ja que d'altra manera no tindria sentit demanar-ne un nou trasllat. Anomenarem *B* la còpia registral del pergamí original (ACA, Cancelleria, *Diversorum*, Registre 3.149, ff. 142r-144(bis)r). Així mateix *C* serà el pergamí original del trasllat fet el 10 de juny de 1451 (conservat a l'Ajuntament de Masquefa) i *D* la còpia registral del mateix (document que no hem pogut localitzar⁽¹⁾).

Els capítols de la redempció s'inserten en ambdós documents i estan redactats en català. Tenen els següents 10 punts:

1 - La reina farà jurament de nou de tots els antics privilegis que s'havien atorgat a Masquefa.

2 - Un cop pagat el preu de la lluiació, Masquefa quedarà unida inseparablement a la Corona i no podrà ésser alienada de cap manera i en cap circumstància.

3 - Masquefa passarà a considerar-se *carrer* de Barcelona i els seus habitants com a ciutadans de Barcelona.

4 - Es farà concessió per quinze anys, a partir de la data del retorn del castell a la Corona, de les imposicions que es colliran en el terme de Masquefa sobre el pa, el vi, la carn, la civada i les altres coses que allí es venguin.

5 - Cada tres anys els habitants de Masquefa, reunits en Consell General, escolliran tres representats, que hauran d'ésser naturals del castell de Masquefa, d'entre els quals el rei (o el seu representant) n'escollirà un com a batlle del castell. L'elecció es farà per Carnestoltes i la primera es realitzarà l'any 1449.

6 - Aquest batlle exercirà la jurisdicció civil i criminal i haurà de tenir *taula* i donar bones fermances. En altra manera no serà admès com a tal.

7 - El batlle rebrà pel seu ofici un sou de 100 sous de Barcelona a cobrar sobre els emoluments de la batllia. De la resta dels emoluments es faran dues parts: una per al rei i l'altra, durant vint-i-cinc anys, per als jurats i prohoms del castell de Masquefa, a fi d'eixugar els *insuportables carrechs* que han fet per a pagar el preu i les despeses de la lluiació.

8 - Per squivar mal o inconvenient qui-s poria seguir als poblats en los dits castells e terme, es dona sometent al dit castell i terme de Masquefa.

9 - Tal com era costum abans de l'alienació del castell, la propietat útil de la carnisseria de Masquefa serà pels prohoms i universitat del dit castell, sota cens de 12 sous anuals pagadors al rei. Aquest baix cens es justifica per la poca importància que té aquesta carnisseria.

10 - Dels predits capítols farà la reina carta pública sota l'autoritat del seu segell.

D'aquests capítols, la dada més remarcable és la assimilació de Masquefa com a carrer de Barcelona, fet del qual no es tenia constància, com a mínim en la bibliografia consultada per nosaltres. Carreras Candi,⁽²⁾ tot i que sap que Masquefa és vila reial, desconeix que sigui carrer de Barcelona, cosa gens estranya, ja que el pergami estudiat per nosaltres ha dormit durant segles desconegut pels investigadors: i la còpia registral es troba un registre que Bruniquer va deixar de banda a l'hora de confeccionar les seves *Rúbriques*.



*Església romànica de Sant Pere i la Santa Creu. Segle XII.
Antiga parròquia de Masquefa.*

Així, doncs, podem afegir a la llista de *carrers* que Barcelona tenia fora de les seves muralles un nou carrer: el de Masquefa.

Tot seguit, oferim la transcripció del pergami, contrastada amb la còpia registral. Hem preferit sempre, però, la lectura del pergami, encara que fos dubtosa (lectura que assenyalarem amb corxets), a la lectura de la còpia, i assenyalarem en nota quan hi han divergències entre l'una i l'altra. Els fragments que no es poden llegir al pergami i que sí que es poden llegir a la còpia, els hem col·locat dins el text per a facilitar la lectura, però subratllats, per tal que sigui palesa la interpolació.

Hoc est translatum fideliter sumptum in quodam publico instrumento sigillo regio in [...]juiemplia impresso in [...] utr[...]que primus pendenti munito quod est [ten]joris sequentis.⁽³⁾ In Dei nomine pateat universis quod Nos Maria Dei gracia Regina Aragonum, Sicilie, [C]itra et Ultra Farum, Valencie, Hierusalem, Hungarie, Maioricarum,⁽¹⁾ Sardinie et Corsice, Comitissa Barchinone, Ducissa Athenarum et Neopatriae ac etiam Comitissa Rosillionis et Ceritanie, locumtenens generalis serenissimi dominis Regis, viri et domini nostri carissimi,⁽⁴⁾ exhibitis et presentatis humiliter nostre magestati per fideles nostros Iohannem Torr[ent]mal et Bartholomeum Tolra, syndicos et procuratores universitatis et sin[⁽³⁾gularium personarum castris et termini de Masquefa, nomine et pro parte proborum hominum et singularium [pers]onarum dicte universitatis cupiencium et Marie domine regina [...]⁽⁵⁾ reintegrari et uniri dominium, quibusdam capitulis tenoris et continencie sequentis. Molt alta e molt excellent senyora. Los homens e universitat del castell e/⁽⁴⁾ terme de Masqueffa⁽⁶⁾ qui en temps passat son stats separats de la Corona Rey[al]⁽⁷⁾ [desiyants] e affectants tornar a la [alta]⁽⁸⁾ senyoria del molt alt senyor Rey e vostre se [...] in [...]ment⁹ de la jurisdiccio dels dit castell e terme pagar aquells siscents florins qui foren preu de la separacio e alienacio de la dita jurisdiccio dels dits castell e/⁽⁵⁾ terme e encara les messions necessaries a la dita luycio e que a vos, senyora, com a loctinent general del dit senyor Rey, placia en nom del dit [senyor] [atorgar fer e complir a la dita] universitat e singu[lars] de aquella presents sdevenidors les concessions privilegis e gracies e tot ço e quant en los capitols deual mencionats es contengut.⁽⁶⁾

Primerament suppliquen⁽¹⁰⁾ la dita universitat e prohomens dels dit castell e terme de Masqueffa⁽¹¹⁾ que sia de vostra merce confirmar e jurar de nou [a la] dit[a] universitat [e singulars de] aquella, tots e qualseul

privilegis, bons usos, i[n]m[u]nitats, libertats, franqueses e provisions qualsevol, atorgats e atorgades en temps passats, axi per los illustres Reys/(7) d-Arago com per los egregis comptes de Barchinona passats e de qualsevol altres senyors passats del dit castell e terme. Plau a la senyora Reyna.

[Item] [senyora] molt excellent, sia de vostra [merçe] fer e atorgar aia dita⁽¹²⁾ universitat e⁽¹³⁾ sing[u]llars de aqu[el]la, qui ara son e seran en los dits castell e terme, concessio, privilegi e [ley] paccionada mixisant⁽¹⁴⁾ lo dejus/⁽⁸⁾ scrit jurament, que enco[n]tinent feta la luycio, dessus dita, lo dit castell ab sos ter[mens], iurisdic[ions]⁽¹⁵⁾ e pertinencies de aquell e altres coses {qui} [vinguen] en la dita luycio e [sien compresos] en aquells,⁽¹⁶⁾ sien unides e perpetualment e inseparable incorporades a la Corona e patrimoni Reyal⁽¹⁷⁾ e al comdat de Barchinona, axi que aquells,⁽¹⁸⁾ per lo dit senyor Rey, ni/⁽⁹⁾ per algun de sos successors, [primogenits], loctinents, [o procuradors seus] o de aquell,⁽¹⁹⁾ [ni per vos], senyora, en alguna manera, ni per alguna necessitat,⁽²⁰⁾ [venuts], donats, alienats, ne enqualsevulla manera transportats en alcuna altra persona.⁽²¹⁾ E [en]cars que fos fet lo contrari, so que Deus non vulla, ara per lavors e lavors per ara, [per] tal/⁽¹⁰⁾ vendicio, donacio, alienacio o altra transportacio del dit castell, terme, jur[isdiccio], homens, fembres o [d-]altres [...] de [Masqueffa] [...] ⁽²²⁾/⁽¹¹⁾ persones qui fos feta tal o altre contracte de alienacio o tr[ansportac]io, [sian] [ro]gades⁽²³⁾ per pri[vades] persones totalm[ent]. Com es⁽²⁴⁾ que en tal [us e a maior cautela], ara per lavors e lavors per ara, de⁽²⁵⁾ dits prohomens, universitat e singulars de aquells, e ab tots sos drets e pertinencies dels dits castell e terme, sien hauts per carrer e membre inseparable de la ciutat de Barchinona,⁽¹²⁾ hoc [noresmenys] que, feta la luycio, los dits habitants del dit castell presents e sdevenidors, se pugen⁽²⁶⁾ intitular ciutadans de la dita ciutat de Barchinona⁽²⁷⁾ e en tal manera com si tenen foch e stada dins la dita ciutat.⁽²⁸⁾ Es puguen alegrar de tots e qualsevol privilegis, gracies, libertats, immunitats, frenqueses, bons usos e⁽²⁹⁾ costums e qualsevol provi-/⁽¹³⁾sions e concessions, axi [impens]ades e otorgades ara e en sdevenidor [en] [qualse]vol manera o per qualsevol⁽³⁰⁾ causa e raho e quantsevulla a la dita ciutat e a sos ciutadans e [h]abi[t]adors de aquella, se stenguen al dit castell e terme de Masqueffa⁽³¹⁾ e als habitants de aquell, presents e sdevenidors, e puxen usar e allegar-se de aquells,⁽³²⁾ axi com [si Re]yal-/⁽¹⁴⁾ment⁽³³⁾ e de fet⁽³⁴⁾ eran poblats e domiciliats en la dita ciutat de Barchinona, [e axi com] al dit castell de Masqueffa⁽³⁵⁾ e terme de aquell eren principalment atorgats. [Plau a] la dita senyora Reyna.

Item⁽³⁶⁾ vos placia senyora, atorgar e fer concessio al dit castell e terme e habitants de aquell, de poder imposar, collir e [l]evar im/⁽¹⁵⁾posicions en pa, ví, carn, sivada⁽³⁷⁾ e altres coses qui-s vendran o seran pr[...]⁽³⁸⁾ lo dit terme en los quals sien tenguts contribuir, no solament los habitants de la dita un[iver]sitat, castell e terme, mes encara altres qualsevol declinants e passants per lo dit terme e comprants o venents en aquelles, les quals duren e hagen .XX[...]^{(39)/(16)} per quinze annys primer vinents e comptadors del dia que la dit[a] jurif[s]diccio sera luida⁽⁴⁰⁾ e tornada a la corona Reyal,⁽⁴¹⁾ les quals imposicions per lo dit temps p[ug]an sols⁽⁴²⁾ sera vist vendre e o arrendar, o fer collir e le[v]ar per aquells preus e aquelles persones que-ls sera vist. Plau a la dita senyora Reyna.

[Item]⁴³ se[nyora]⁽¹⁷⁾ molt excellent, per bon avenir de la cosa publica del dit castell e [terme] de aquell, sia de vostra merce atorgar e fer privilegi perpetual al dit castell, terme e habitants de aquell, presents e sdevenidors, que de tres en tres anys,⁽⁴⁴⁾ [o] dins los tres anys⁽⁴⁵⁾ si convenia [vagar] lo dejus scrit offici en alguna manera, puixen elegir un concell general^{(46)/(18)} [del] dit castell tres persones e aquelles o la nomina de aquells⁽⁴⁷⁾ [o presentar] e passar al senyor⁽⁴⁸⁾ Rey, o successors seus, o loctinents generals de aquells, o al batlle general de Cathalunya, si present sera en Barchinona, e en ausencia sua a son loctinent. E aquell a qui [se]ra la dita nomina presentada haia a pendre nomenar l[una]⁽¹⁹⁾ de les dites tres persones, la qual sia balle del dit castell e terme [per] termini⁽⁴⁹⁾ o temps que sera elegit del dit castell e terme per lo dit trienni e comen[ci]⁽⁵⁰⁾ lo dit trienni lo jorn de Carnestoltes del any Mil Quatrecent Quaranta e nou, en que comensen los triennis dels oficials en lo principat/⁽²⁰⁾ [de Cathalunya], e axi cascun any en la fi de cascun [trienni] sia [...] [fe]ta⁽⁵¹⁾ nominacio e eleccio, e [que] la dita eleccio e nominacio de l[es] tres persones, se haien a fe[r d]e persona o persones naturals e domiciliades en lo dit castell e terme, e no en altra manera. Plau ala dita senyora Reyna.

Item lo dit Balle⁽⁵²⁾ [qui]⁽²¹⁾ sera posat e elet en lo dit castell e terme, ans que exercesca cos[...]⁽⁵³⁾ civil e criminal haia assegurar de tenir taula e [donar] bones fermances, segons [a]⁽⁵⁴⁾ ordonat per constitucions generals de Cathalunya a coneguda dels jurats e prohoms del dit castell e terme. En altra manera los dits jurats e pro-/⁽²²⁾homs no sien tenguts de admetre aquell per officia[l] ca no sia hauda⁽⁵⁵⁾ per persona privada. Plau a la dita senyora Reyna.

Item per ço com en maior part, lo bo[n] stament de la cosa publica sia en administració de la justici[a] e no-s trobarian axi bones e dispotes persones sens algun salari, que sia de vostra merce atorgar/⁽²³⁾ [que] aquell qui balle/⁽⁵⁶⁾ sera del dit castell e terme, haia cascun any de salari cent sous barchinonesos dels emoluments del offici de la dita ballia, e dels restants emoluments, [le]vat primer lo dit salari e mecions fetes per lo dit baile,⁽⁵⁷⁾ se hagen a fer dues parts, la una de les quals sia adquisida al senyor Rey, e la restant [segona]/⁽²⁴⁾ part, sia adquisida als jurats e promens del dit castell e terme, per [XX] sinch/⁽⁵⁸⁾ anys tant solament, e aço per los grans e insoportables carrechs que la dita universitat ha fets, axi en pagar lo preu com les messions fetes e fahedores per los dits jurats e prohomens del dit castell e terme en la luycio de la jurisdiccio/⁽²⁵⁾ del dit castell e terme. Plau a la senyora Reyna.

Item que sia merce de la senyora Reyna, per squivar mal e inconvenient qui-s poria seguir als poblats e habitants del dit castell e terme, atorgar als poblats en los dits castells e terme so[metent], Asi/⁽⁵⁹⁾ que mils puxen pesseguir los qui faran o hauran vo-/⁽²⁶⁾luntat de fer mal en lo dit terme. Plau a la senyora Reyna.

[Item] senyora, per tant com la carnereria del dit castell e terme antiguament/⁽⁶⁰⁾ solia esser dels prohomens e universitat del dit castell sots cens e prestacio de dotze diners cascun any, los quals reebia cascun any lo senyor Rey o son baile/⁽⁶¹⁾/⁽²⁷⁾ general, que sia de sa merce atorgar perpetualment als dits promens, [sots] la dita prestacio la dita carnereria com sia de molt poca valua. Plau a la senyora Reyna.

Item que els presents capitols, e de cascu de aquells, sien fetes elevades als dits jurats, prohomens e singulars persones dels dits/⁽²⁸⁾ castell e terme, una e moltes cartes publiques e tantes [quantas ne] volien/⁽⁶²⁾ e demeneran/⁽⁶³⁾ ha haver-ne volran, sigillades, senyora, amb vostra segell pendent. Plau ala dita senyora Reyna.

Ffuit nostre celsitudine humiliter suplicatum [pro] parte dictorum sindicorum ut pre[inserta] capitula et omnia e singula/⁽²⁹⁾ [in] eis contenta dicte universitati probis hominibus et singularibus eiusdem presentis et futuris ac dictis sindicis et seu nunciis nomine dicte universitatis laudare aprobare et eis privilegium et legem paccionatam, durat nostra in perpetuum firmare et concedere dignaremur. Nosque huiusmodi supplicacionibus inclinate Quia/⁽³⁰⁾ ipsas/⁽⁶⁴⁾ chapitula/⁽⁶⁵⁾ continere prospeximus honorem et augmentum r[egii diadema]ns ac utilitamem rey publice et

universitatis predictae, Tenore presentis carte nostre In perpetuum valiturre [v]m et vestrum⁽⁶⁶⁾ paccionate legis obtinencie de nostra certa sciencia preinserta capitula et omnia et singula in eis contenta iuxta responcionis per nos^{(67)/(31)} in [pede] seu fine uniuscuisque dictorum capitulorum factos laudamus, [aprobamus], [ac de eis et uno] quoque nostrorum⁽⁶⁸⁾ privilegium et legem paccionatam facimus, concedimus et firmamus, promittentes in bonam [fide et inmolata] dicta fide Regia et nostra ac iurante per dominium Deum et eius sancta quatuor Evangelia manibus nostris corporaliter tacta in animam⁽³²⁾ [dicti] dominis regis predicta capitula et in eis contenta [dicta] domina⁽⁶⁹⁾ [regem] et nos [semper habere] rata, grata et firma. Eaque tenere et observare ac teneri et obser[vari] [facere] ynviolaviliter per quoscumque et in aliquo non contra facere vel venire, nec [contra fieri] ac venire facere aliena⁽⁷⁰⁾ racione seu causa [...]/⁽³³⁾ [Mandantes pro hanc eandem de dicta nostra certa sciencia et expresse perenti vestris gubernatoris in Cathalonia necnon vicariis, subvicariis, baiulis, subbaiulis, civitatis Barchinone et Ville Franche Penitensis ceterisque] officio [alibus] Regiis ad quos spectet et locatenentis, ex inde⁽⁷¹⁾ qui nunc sunt et pro tempore fuerint. Quia⁽⁷²⁾ [in cursu] Regie/⁽³⁴⁾ ac nostre indignacionis et ire, ac pena trium mille florenorum [auri] Aragonum, Regis⁽⁷³⁾ applicandorum erario, quorum capitula preinserta et omnia et singula [scriptura],⁽⁷⁴⁾ teneant firmiter et observent ac realiter exequantur tenerique et observari ac exiqui faciant iuxta illorum seriem⁽⁷⁵⁾ et tenorem et non [contravenire]⁽⁷⁶⁾ [nec]/⁽³⁵⁾ alia [quem] contravenire permittant quavis causa. In cuius rei testimoniis⁽⁷⁷⁾ [presentem] fieri iussimus Regio Sigillo impendenti munito. Datum et actum in villa Perpiniiani, die secunda mensis Ianuarii, anno a nativitate Domini Millesimo Quadragesimo Quadragesimo nono Regnique dicti domini Regis Sicilie, Citra Farum [Anno]/⁽³⁶⁾ vigesimo tercio,⁽⁷⁸⁾ aliorum vero regnorum anno tricesimo Quarto.

Sig(+)-num Mariae Dei gracia regine Aragonum, Siciliae, Citra et Ultra Farum, Valenciae, Hierusalem, Hungarie, Maioricarum, Sardiniae et Corsice, Comitisse Barchinone, Ducisse Athenarum et Neopatriae ac eciam comitisse Rossillionis et Ceritanie locum-/⁽³⁷⁾ [tenens generalis] serenissimi dominis Regis viri et domini nostri carissimi,⁽⁷⁹⁾ Que predicta laudamus, concedimus, firmamus et iuramus. La Reyna.⁽⁸⁰⁾

Testes sunt qui ad predicta presentis fuerunt Religiosus frater Raymundus Johannis, prior monasterii Sancti Geronimii Vallis de Abron, prope Barchinonam,⁽⁸¹⁾ confessor,⁽³⁸⁾ [Gabriel] Garcia, in artibus et medi-

cina magister, ffisicis,⁽⁸²⁾ et Fferdinandus Darriaça, capellanus, consilliarii dicte domine Regina.

Sig(+)-num mei Bartholomeu Sellent, dicti serenissimi Regis scarteriorij⁽⁸³⁾ et eius auctoritati notari publici per totam terram et dominacionem suam, Qui/⁽³⁹⁾ [...]das interfui⁽⁸⁴⁾ eaque demandator dicte serenissime domine Regine scrivi, feci et clausi.⁽⁸⁵⁾

Vidit thesaurarius generalis domine Regina mandavit mihi, Bartholomeu Sellent, in cuius posse firmavit et iuravit. Visum Anthonium de Mesa et thesaurarium generalem⁽⁸⁶⁾ in *Diversorum locumtenenti -XXVI-* Vidit de mesa *et cetera.*/⁽⁴⁰⁾

Sig(+)-num Petri Suau, auctoritate Regia notarii publicii Barchinone,⁽⁴¹⁾ testis.

Sig(+)-num Jacobi Comes, auctoritate Regia notarii publicii Barchinone, testis *et cetera.*/⁽⁴²⁾

Sig(+)-num Francisci Matella, auctoritate Regia notarii publicii Barchinone, Qui hoc translatum ab eius originali fideliter sumptum cum eodem veridice comprobavit scribique fecit et clausit die -X^a- mensis iunni anno a nativitate Domini millesimo/⁽⁴³⁾ -CCCC^o- Quinquagesimo primo. Cum supraposito in linea -XVII^a- o dins los tres anys *et cetera.*

NOTICIA DORSALIS:

Transumpto del privilegi de non ce-/⁽²⁾perando a Corona Regia y altres gra-/⁽³⁾cies atorgades per la Reyna dona Ma-/⁽⁴⁾ria a la universitat y vila de Masquefa.⁽⁸⁷⁾

NOTES

(1) Lamentablement, aquest document, no l'hem trobat entre els registres del notari Francesc Matella conservats a l'A. H. P. B, i tampoc n'hem trobat cap rastre als registres de Cancelleria corresponents a la lloctinència de la reina Maria conservats a l'A. C. A.

(2) CARRERAS CANO, F.; *Geografía general de Catalunya*; vol. I Provincia de Barcelona, Barcelona; Alberto Martín [s. f.].

- (3) Comença el doc. original del qual es conserva còpia registral *B* a l'Arxiu de la Corona d'Aragó (A.C.A, reg. 3149, fol. 142r.-144[bis]r.)
- (4) La intitulació de la reina apareix etceterada a *B*.
- (5) *A B* es llegeix: *ad suave dulceque Regium recuci*, mentre que a *C* es llegeix: *et Marie domine regina [...]*.
- (6) *Masquefa* a *B*.
- (7) *Real* a *B*.
- (8) *Dolça* a *B*.
- (9) *A C* apareix: *ce se [...] in [...]ment*, mentre que a *B* es llegeix: *se offerent per luycio e quitament*.
- (10) *Supliquen* a *B*.
- (11) *Masquefa* a *B*.
- (12) *A C* apareix: *a la dita*, mentre que a *B*: *als dits*.
- (13) *Aa B* no apareix *e*.
- (14) *Miyansant* a *B*.
- (15) *iurisdic[ion]* a *B*.
- (16) *Aquelles* a *B*.
- (17) *Real* a *B*.
- (18) *Aquelles* a *B*.
- (19) *aquells* a *B*.
- (20) *Causa o raho no pusquen esser jauds* a *B*.
- (21) Segueix un calderó.
- (22) *A C* es dedueix: *[...] de [Masqueffa] [...]*, mentre que a *B* es llegeix: *pertinencies de aquelles sie nulla ipso facto et iure e no sien tenguts ni strets los habitants de aquelles presents ni sdevenidors ni obeir a tals contractes o qualsevol provisions o manament fets o fahedors encontran ans la persona o*.
- (23) *haudes* a *B*.
- (24) *E mes* a *B*.
- (25) *los* a *B*.
- (26) *puxen* a *B*.
- (27) Continua a *B*: *axi*.
- (28) Segueix un calderó.
- (29) *A B* no apareix la *e*.
- (30) Continua a *B* una *e*.
- (31) *Masquefa* a *B*.
- (32) *aquelles* a *B*.
- (33) *Realment* a *B*.

- (34) *ffet* a B.
- (35) *Masquefa* a B.
- (36) *Item*, subratllat.
- (37) *civada* a B.
- (38) A B es llegeix: *o-s compraran*, mentre que a C es llegeix: *seran pr[...]*.
- (39) A B es llegeix: *de durar*, mentre que a C es llegeix: *-XX[...]*.
- (40) *luyda* a B.
- (41) *Real* a B.
- (42) *si-ls* a B.
- (43) [*Item*], subratllat.
- (44) *Que de ... anys*, subratllat.
- (45) [*o*] ... anys, interlineat.
- (46) *Puixen... general*, subratllat.
- (47) *aquelles* a B.
- (48) Des de l'inici de la línia fins a la paraula *senyor* està subratllat.
- (49) *lo trienni* a B.
- (50) *començ* a B.
- (51) Continua a B: *la dita*.
- (52) *batle* a B.
- (53) A B es llegeix: *tota jurisdicio*, mentre que a C es llegeix: *cos[...]*.
- (54) *es* a B.
- (55) A B es llegeix: *Ens sia haud*, mentre que a C es llegeix: *Ca no hauda*.
- (56) *batle* a B.
- (57) *batle* a B.
- (58) A B es llegeix: *-XXV-*, mentre que a C es llegeix: *[...] sinch*.
- (59) *A fi* a B.
- (60) *antigament* a B.
- (61) *batle* a B.
- (62) *volran* a B.
- (63) *demaran* a B.
- (64) *ipsa* a B.
- (65) *capitula* a B.
- (66) *vim* a B.
- (67) *vos* a B.
- (68) *tempore* a B.

- (69) A B es llegeix: *dictum dominum*, mentre que a C es llegeix: *[dicta] domina*.
- (70) *aliqua* a B.
- (71) A B es llegeix: *eorundem*, mentre que a C: *ex inde*.
- (72) A B es llegeix: *Sub*, mentre que a C es llegeix: *Quia*.
- (73) A B es llegeix: *Regio*, mentre que a C es llegeix: *Regis*.
- (74) *supradicta* a B.
- (75) *serie* a B.
- (76) *contraveniant* a B.
- (77) *testimonium* a B.
- (78) A B es llegeix: *quinto decimo*, mentre que a C es llegeix: *vigesimo tercio*.
- (79) A B la intitulació de la reina Maria apareix etceterada.
- (80) *La Reyna*, entre claudators.
- (81) A B es llegeix: *Barchinona*, mentre que a C es llegeix: *Barchinonam*.
- (82) A B es llegeix: *fisicus*, mentre que a C: *ffisicis*.
- (83) A B es llegeix: *secretarii*, mentre que a C es llegeix: *scarterii*.
- (84) A B es llegeix: *predictis insersui*, mentre que a C es llegeix: *[...] interfui*.
- (85) A B es llegeix: *scribi, fecit et clausit*, mentre que a C es llegeix: *scrivi, feci et clausi*.
- (86) A B a aquest últim paràgraf —que a C abraça: *Vidit ... generalem*— es llegeix: *Domine Regina mandavit michi Bartholomeus Sellent in cuius posse firmavit et iuravit. Visum per A[rnaldus] de Mesa et thesaurarium Generalem. Provatur*, i va entre claudators al final del text.
- (87) Al dors del document apareix el text transcrit, escrit en una lletra molt posterior a la del document, potser del segle XVI.